

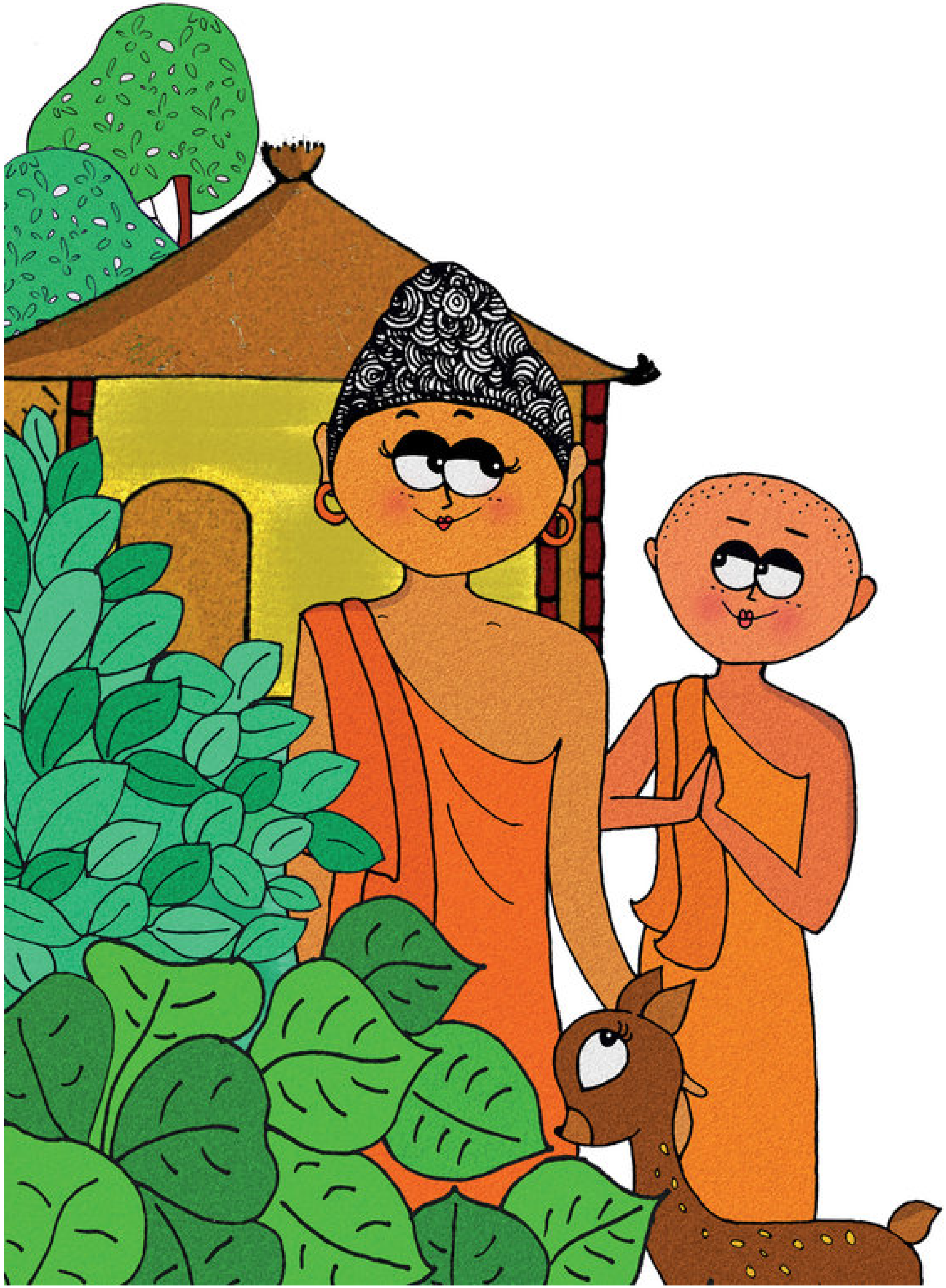
التعليم فوق الجميع | education above all

ماذا حدث للشال؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Arvind Gupta
Illustrator: Debasmita Dasgupta
Translator: Aisha Sharaf Addin

Level 3





في يوم من الأيام، وبينما كان بوذا العظيم يتجول حول الدير.

اقترب منه راهب يطلب شالاً جديداً من الصوف.



سأله بوذا: "ماذا حدث للشال القديم؟"
أجابه الراهب: "لقد أصبح عتيقاً وبالٍ،
ولذا أستخدمه غطاءً للسرير."



سأله بوذا من جديد: "ولكن ماذا حدث لغطاء سريرك القديم؟"

ردّ عليه الراهب قائلًا: "سيدي، صار غطاء السرير قديماً من كثرة الاستعمال، لقد أصبح بالياً وممزقاً، ولذلك قطعته وصنعت منه غطاًء للوسادة."



فقال له بوذا: "ولكن من المؤكد أنه كان هناك غطاء للوسادة قبل أن تتخذ لها غطاءً جديدًا، ماذا صنعت بالغطاء القديم"؟

فرد عليه الراهب بحماس: "لقد احتكت رأسي مليون مرة بغطاء الوسادة القديم وتركت فيه ثقبًا كبيرًا، ولذلك صنعت منه ممسحة للأرجل عند الباب."



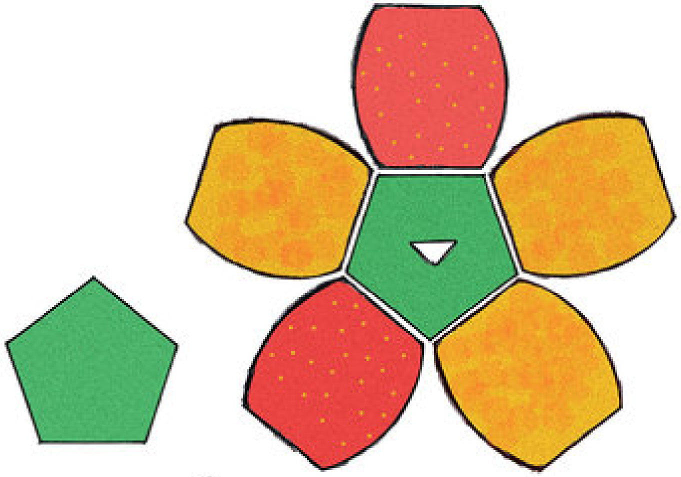
لم يقتنع بوذا بهذه الإجابة وهو من يحب
أن يتعمق في الأمور كلها.

فسأل الراهب: "أخبرني ماذا فعلت بممسحة
الأرجل القديمة؟"



أجاب الراهب وقد طوى يديه: "سيدي لقد بليت ممسحة الأرجل القديمة تماما وخرجت سداة نسيجها ولحمته من استخدامها لمدة طويلة جداً، ولذلك اخذت أليافها القطنية وضفرت منها فتيلاً وفيما بعد أشعلتُ الفتيل القطني في مصباح الزيت.

ابتسم بوذا بعد أن استمع للراهب وأعطاه شالاً جديداً!

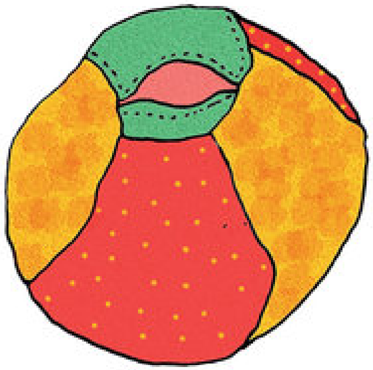


1.

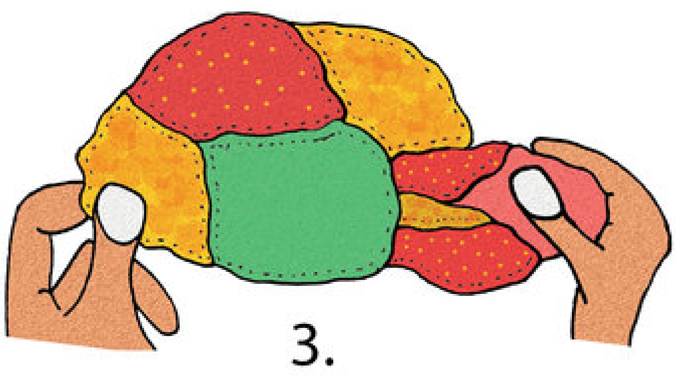
اصنع كُرتك القطنية

١- اختر ملابس قديمة من بيتك يمكنك أن تعيد استخدامها
. ستحتاج أن تقص شكلين خماسيا
الأضلاع وخمسة أشكال على هيئة بتلات زهور كما في الشكل.

٢- خيط الأجزاء بيديك أو اطلب من أحد البالغين
أن يخِيطها لك بماكينة خياطة، اترك ثقبًا صغيرًا في كل شكل خماسي الأضلاع.

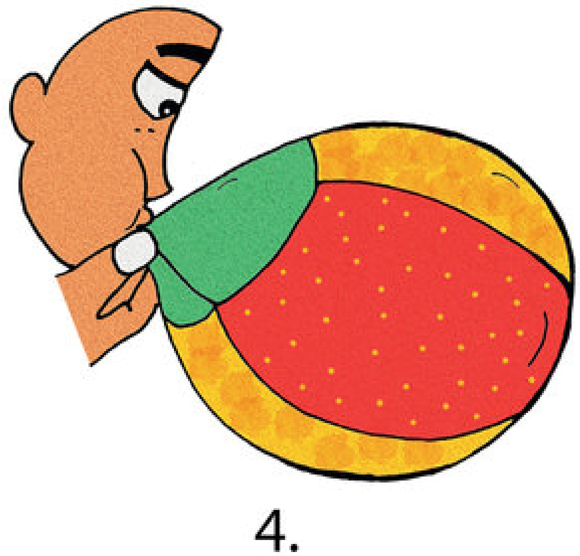


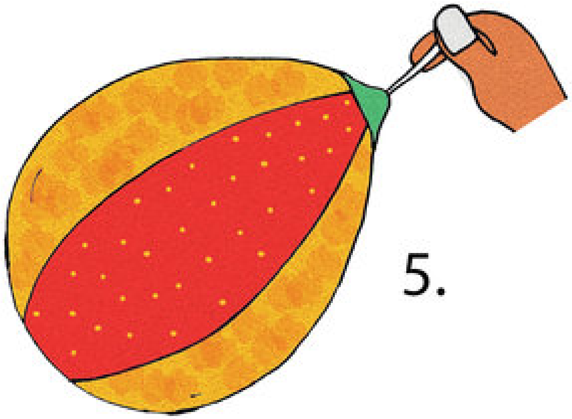
2.



٣- اقلبه بعد الخياطة من الداخل إلى الخارج.

٤- أدخل بالونة قوية وانفخها.

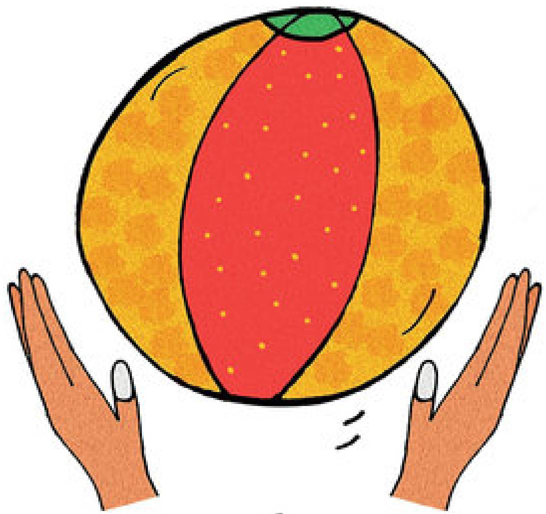




5.

٥- لف فم البالونة، واربط فيه عقدة ثم ادخلها من ثقب الزر.

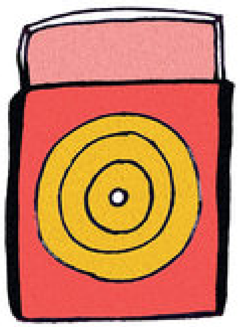
٦- ما أروعها! ها هي كرتك القماشية الملونة جاهزة.



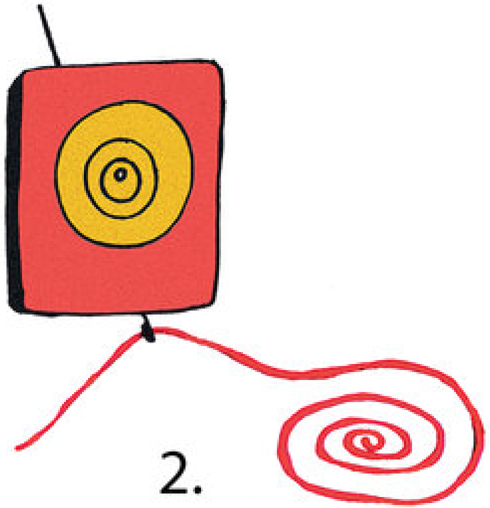
6.

المرح باستخدام الخيوط!

ها هي طريقة سهلة
للاستمتاع لساعات طويلة بأجزاء صغيرة من الخيوط أو الصوف.

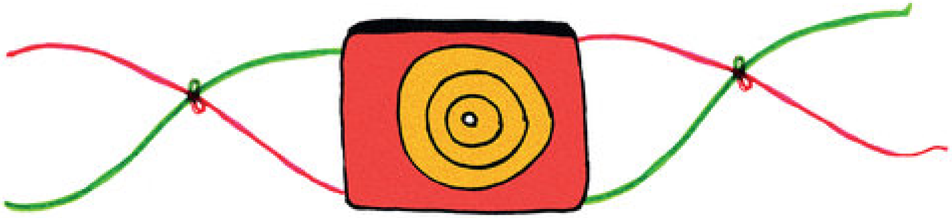


1.



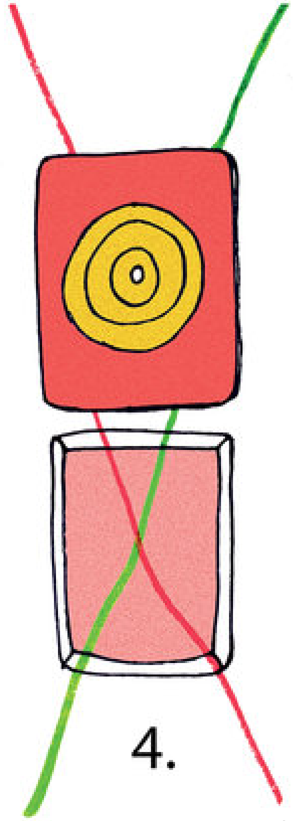
2.

١- ابحث عن علبة كبريت فارغة
٢- ادخل بالإبرة خيطا من الصوف طوله حوالي ٧٠ سم قطريًا عبر الصندوق.



3.

٣- ادخل بالإبرة خيطا آخر من الصوف ذا
لون مختلف عبر العلبة من
الجهة الأخرى، واربط الطرفين ببعضهما.

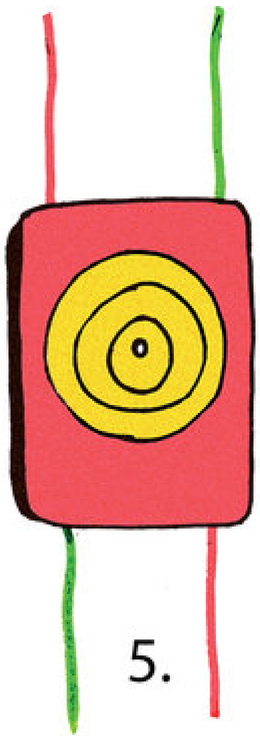


4.

٤- اطلب من صديق لك أن يمسك طرفي
الصوف ويمكنك أن تسحب العلبة بلطف بالعرض.

مفاجأة، مفاجأة!

سيبدو لك الصوف وكأنه يتغير
لونه كلمّا خرج من العلبة!



5.



أعد التدوير! أعد الاستخدام! خفض!

نحن نشتري الأشياء ونستخدمها ونتخلص منها دون أن نفكر كثيرا ونشتري أكثر مما نحتاج، يبدو أن شعارنا هو " اشتر أكثر ! تخلص من المزيد! نحن نسيء استخدام موارد الكرة الأرضية مثل الماء والأشجار والرمال والتربة، وننتج أطنانا من النفايات حتى تصبح جبالاً من القمامة.



لكن هل كان الوضع هكذا على الدوام؟ هل كنا نحن الهنود مبذرين على الدوام؟ لا! يخبرنا التاريخ أن الهنود كانوا مقتصدين وعاقلين جدا. فنحن نؤمن أن كل شيء له استخدامات متعددة- وله أكثر من حياة وليست حياة واحدة. فمفهوم إعادة الاستعمال وإعادة التدوير يضرب بجذوره عميقًا في الثقافة الهندية.

هذه القصة عمرها ٢٥٠٠ سنة، وتدور أحداثها في العصر الذي كان فيه الحكيم والمعلم العظيم جوثاما بوذا ما زال حيًا. وتبين لنا احتراما وإحساسا كبيرين بالعالم المادي. وفيها الكثير من الدروس التي يمكننا أن نتعلمها منها.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Images Attributions:

Page 11: Two round objects made of pieces of cloth, by Debasmita Dasgupta © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Two square objects , by Debasmita Dasgupta © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Two matchboxes with thread entwined in them, by Debasmita Dasgupta © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A matchbox with two threads inserted in it, by Debasmita Dasgupta © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A monk thinking about the waste humans produce , by Debasmita Dasgupta © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A monk sitting in lotus position, by Debasmita Dasgupta © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

ماذا حدث للشال؟

(Arabic)

هذه القصة القديمة من سيرة بوذا الحكيم تحمل درسًا عميقًا عن مفهوم المحافظة. يكتشف أحد التلاميذ أن نيل موافقة بوذا على منحه شالًا جديدًا ليس بالأمر السهل.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!